

Ὡς ὁ Κυρωτικὸς τῆς περὶ ἐλαχίστου ὀρίου ἡλικίας διὰ τὴν ἀποδοχὴν εἰς ἀπασχόλησιν εἰς ὑπογείους ἐργασίας ἐν ὄρυχείοις Συμβάσεως (Ἄρ. 123) τοῦ 1965 Νόμος τοῦ 1966, ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἔφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμὸς 80 τοῦ 1966

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΕΙΣ ΤΟ
ΕΛΑΧΙΣΤΟΝ ΟΡΙΟΝ ΗΛΙΚΙΑΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΔΟΧΗΝ ΕΙΣ
ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΙΝ ΕΙΣ ΥΠΟΓΕΙΟΥΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΝ ΟΡΥ-
ΧΕΙΟΙΣ (Ἄρ. 123) ΤΟΥ 1965, ΥΙΟΘΕΤΗΘΕΙΣΗΣ ΥΠΟ ΤΗΣ
ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ
ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟΣΤΗΝ ΕΝΑΤΗΝ ΑΥ-
ΤΟΥ ΣΥΝΟΔΟΝ ΤΟΝ ΙΟΥΝΙΟΝ 1965.

Δεδομένου ὅτι ὁ Διεθνὴς Ὀργανισμὸς Ἐργασίας κατὰ τὴν τεσσα- Προοίμιον.
ρακοστὴν ἐνάτην αὐτοῦ σύνοδον τὴν συνελοῦσαν ἐν Γενεύῃ τὸν Ἰού-
νιον τοῦ 1965 υἱοθέτησε τὴν ἐκτιθεμένην ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ πα-
ρόντι Νόμῳ Παραρτήματι περὶ τοῦ Ἐλαχίστου Ὀρίου Ἠλικίας Διὰ
τὴν Ἀποδοχὴν Εἰς Ἀπασχόλησιν Εἰς Ὑπογείους Ἐργασίας Ἐν
Ὀρυχείοις Σύμβασιν (Ἄρ. 123) τοῦ 1965.

Καὶ δεδομένου ὅτι κρίνεται εὐκταῖον ὅπως ἡ εἰρημένη Σύμβασιν
καὶ ἅπασαι αἱ διατάξεις αὐτῆς τύχῳσι νομοθετικῆς κυρώσεως :

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ Κυρωτικὸς τῆς Συνοπτικὸς
περὶ Ἐλαχίστου Ὀρίου Ἠλικίας διὰ τὴν Ἀποδοχὴν εἰς Ἀπασχόλησιν τίτλος.
εἰς ὑπογείους Ἐργασίας ἐν Ὀρυχείοις Συμβάσεως (Ἄρ. 123) τοῦ
1965 Νόμος τοῦ 1966.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπη ἐκ τοῦ κειμέ- Ἐρμηνεία.
νου :

«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν·

«Σύμβασιν» σημαίνει τὴν Σύμβασιν ἣτις ἐκτίθεται ἐν τῷ συνημ-
μένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Παραρτήματι·

«Ὑπουργὸς» σημαίνει τὸν Ὑπουργὸν Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν
Ἀσφαλίσεων, περιλαμβάνει δὲ πᾶν ἕτερον ἐπὶ τούτῳ ἐξουσιοδοτη-
θὲν ὑπὸ τοῦ εἰρημένου Ὑπουργοῦ πρόσωπον.

3. Διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται ἡ Σύμβασιν.

Κύρωσις τῆς
Συμβάσεως.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

("Άρθρον 2)

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜΟΝ 123

ΠΕΡΙ ΕΛΑΧΙΣΤΟΥ ΟΡΙΟΥ ΗΛΙΚΙΑΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΔΟΧΗΝ ΕΙΣ
ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΙΝ ΕΙΣ ΥΠΟΓΕΙΟΥΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΝ
ΟΡΥΧΕΙΟΙΣ ("Άρ. 123) ΤΟΥ 1965

Ἡ Γενική Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Ἑργασίας, Συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνούς Γραφείου Ἑργασίας καὶ συνελθοῦσα αὐτόθι τὴν 2αν Ἰουνίου 1965, εἰς τὴν 19ην σύνοδον αὐτῆς,

Ἀποφασίσασα τὴν ἀποδοχὴν διαφόρων προτάσεων σχετικῶν πρὸς τὸ ἐλάχιστον ὄριον ἡλικίας τῶν ἀπασχολουμένων εἰς ὑπογείους ἐργασίας ἐν τοῖς ὄρυχειοῖς, ζήτημα ἀποτελοῦν τὸ 4ον θέμα τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς συνόδου,

Λαβοῦσα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ Σύμβασις περὶ Ὑπογείων Ἑργασιῶν (Γυναῖκες) τοῦ 1935 ἀπαγορεύει κατ' ἀρχὴν τὴν ἀπασχόλησιν οἰοῦδήποτε προσώπου θηλυκοῦ γένους, ἀνεξαρτήτως ἡλικίας, εἰς ὑπογείους ἐργασίας ἐν τοῖς ὄρυχειοῖς,

Λαβοῦσα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ Σύμβασις (Ἀναθεωρηθεῖσα) περὶ τοῦ Ἐλαχίστου Ὀρίου Ἡλικίας (Βιομηχανία) τοῦ 1937, ἐφαρμοζομένη εἰς τὰ ὄρυχεία, προβλέπει ὅτι οἱ κάτω τῶν 15 ἐτῶν παῖδες δὲν δύνανται νὰ ἀπασχοληθοῦν ἢ νὰ ἐργασθοῦν εἰς τὰ βιομηχανικὰ καταστήματα, δημόσια ἢ ἰδιωτικά, ἢ εἰς τὰ παραρτήματα τούτων.

Λαβοῦσα ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ ἐν λόγω Σύμβασις ὀρίζει ἐξ ἄλλου ὅτι καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἐργασίας αἰτίνες, λόγω τῆς φύσεως ἢ τῶν συνθηκῶν ὑπὸ τὰς ὁποίας ἐκτελοῦνται, εἶναι ἐπικίνδυνοι διὰ τὴν ζωὴν, τὴν υγείαν ἢ τὴν ἠθικὴν τῶν ἀσχολουμένων εἰς αὐτάς, ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία ὀφείλει, εἴτε αὐτὴ αὐτὴ νὰ καθορίσῃ ἐν ὄριον ἡλικίας ἀνώτερον τῶν 15 ἐτῶν διὰ τὴν εἰσοδὸν τῶν παιδῶν καὶ ἐφήβων εἰς τὰς ἐργασίας ταύτας, εἴτε νὰ παράσῃ τὴν δυνατότητα εἰς ἑτέραν ἀρμοδίαν ἀρχὴν νὰ πράξῃ τοῦτο.

Κρίνουσα ὅτι ἕνεκα τῆς φύσεως τῶν ὑπογείων ἐργασιῶν ἐν τοῖς ὄρυχειοῖς, δέον ὅπως υἱοθετηθοῦν διεθνεῖς κανόνες καθορίζοντες ὄριον ἡλικίας ἀνώτερον τῶν 15 ἐτῶν διὰ τὴν εἰσοδὸν εἰς τοιαύτας ἐργασίας.

Ἀποφασίσασα ὅπως οἱ ἐν λόγω κανόνες λάθουν τὸν τύπον διεθνούς Συμβάσεως.

Ἀποδέχεται σήμερον, εἴκοστὴν δευτέραν Ἰουνίου τοῦ ἔτους χίλια ἐννεακόσια ἑξήκοντα πέντε, τὴν ὡς ἔπεται Σύμβασιν, ἣτις θὰ ἀποκαλῆται «ἡ περὶ τοῦ Ἐλαχίστου Ὀρίου Ἡλικίας (Ὑπόγειοι Ἑργασίαι) Σύμβασις τοῦ 1965».

"Άρθρον 1

1. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὁ ὅρος «ὄρυχειον» σημαίνει πᾶσαν ἐπιχείρησιν δημοσίαν ἢ ἰδιωτικὴν, σκοπὸν ἔχουσαν τὴν ἐξαγωγήν ὑλῶν ἐκ τοῦ ὑπεδάφους καὶ συνεπαγομένην ὑπόγειον ἀπασχόλησιν προσώπων.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως αἰ σχετικαὶ μὲ τὴν ὑπόγειον ἀπασχόλησιν ἢ ἐργασίαν ἐν τοῖς ὄρυχειοῖς ἰσχύουν καὶ ἐπὶ τῆς ὑπογείου ἀπασχολήσεως ἢ ἐργασίας ἐν τοῖς λατομεῖοις.

"Άρθρον 2

1. Πρόσωπα μὴ ἔχοντα συμπληρώσει τὸ καθορισθὲν ἐλάχιστον ὄριον ἡλικίας, δέον ὅπως μὴ ἀπασχολῶνται ἢ ἐργάζωνται ὑπογείως ἐν τοῖς ὄρυχειοῖς.

2. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δέον ὅπως καθορίσῃ ἐπακριβῶς τὸ ἐλάχιστον τοῦτο ὄριον ἡλικίας.

3. Τὸ ἐλάχιστον ὄριον ἡλικίας δὲν δύναται, ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει, νὰ εἶναι κατώτερον τῶν 16 ἐτῶν.

"Άρθρον 3

Πάν Μέλος επικυροῦν τὴν παροῦσαν σύμβασιν δύναται νὰ πληροφορήσῃ τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας, διὰ μεταγενεστέρως δηλώσεως, ὅτι ὀρίζει ἀνώτερον ἐλάχιστον ὄριον ἡλικίας τοῦ κατὰ τὴν ἐπικύρωσιν τῆς καθορισθέντος τοιοῦτου.

"Άρθρον 4

1. Δέον ὅπως ληφθoῦν τὰ ἀπαραίτητα μέτρα ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς, περιλαμβανομένης καὶ τῆς ἀποδοχῆς τῶν καταλλήλων κυρώσεων ἵνα ἐξασφαλισθῆ ἡ ἀποτελεσματικὴ ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Πάν Μέλος επικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ὑποχρεοῦται ὅπως διαθέτῃ κατάλληλον σύστημα ἐπιθεωρήσεως ἵνα ἐξασφαλίσῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς Συμβάσεως ἢ βεβαιοῦται ὅτι πραγματοποιεῖται ἡ προσήκουσα ἐπιθεωρήσις.

3. Ἡ Ἐθνικὴ νομοθεσία δέον ὅπως καθορίσῃ τὰ πρόσωπα εἰς ἃ ἀνατίθεται ἡ ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

4. Ὁ ἐργοδότης δέον ὅπως τηρῆ καταλόγους οἱ ὅποιοι θὰ εἶναι εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ἐπιθεωρητῶν καὶ θὰ δεικνύουν, διὰ πᾶν πρόσωπον ἀπασχολούμενον ἢ ἐργαζόμενον ὑπογείως καὶ ὑπερβαίνον τὸ ἐλάχιστον κατὰ δύο ἔτη τὸ καθορισθὲν ἐλάχιστον ὄριον ἡλικίας :

(α) τὴν ἡμερομηνίαν γεννήσεως δεόντως βεβαιουμένην κατὰ τὸ δυνατόν,

(β) τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν τὸ πρόσωπον ἀπσχολήθη ἢ εἰργάσθη ὑπογείως ἐν τῇ ἐπιχειρήσει, διὰ πρώτην φοράν.

5. Ὁ ἐργοδότης δέον, τῇ αἰτήσει τῶν ἀντιπροσώπων τῶν ἐργατῶν, νὰ θέτῃ εἰς τὴν διάθεσιν τούτων καταλόγους προσώπων ἀπασχολουμένων ἢ ἐργαζομένων ὑπογείως καὶ ὑπερβαίνοντων κατὰ ἔλασσον τῶν δύο ἐτῶν τὸ καθορισθὲν ἐλάχιστον ὄριον ἡλικίας. Οἱ κατάλογοι οὗτοι δέον νὰ δεικνύουν τὴν ἡμερομηνίαν γεννήσεως τῶν προσώπων τούτων καὶ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ταῦτα ἀπσχολήθησαν ἢ εἰργάσθησαν, ἐν τῇ ἐπιχειρήσει, διὰ πρώτην φοράν.

"Άρθρον 5

Τὸ ἐλάχιστον ὄριον ἡλικίας ὕπερ δέον νὰ καθορισθῆ δυνάμει τῶν ἀρθρῶν 2 καὶ 3 τῆς παρούσης Συμβάσεως δέον ὅπως προσδιορισθῆ μετὰ γνώμην τῶν πλέον ἀντιπροσωπευτικῶν ἐνδιαφερομένων ἐργατικῶν καὶ ἐργοδοτικῶν ὀργανώσεων.

"Άρθρον 6

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δέον ὅπως ἀνακοινῶνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας πρὸς καταχώρησιν.

"Άρθρον 7

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ εἶναι δεσμευτικὴ δι' ἐκεῖνα μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τῶν ὁποίων αἱ ἐπικυρώσεις θὰ ἔχωσι καταχωρηθῆ παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ.

2. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ δώδεκα μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν αἱ ἐπικυρώσεις δύο Μελῶν θὰ ἔχωσι καταχωρηθῆ παρὰ τῷ Γενικῷ Διευθυντῇ.

3. Ἀκολούθως ἡ Σύμβασις αὕτη θὰ τίθεται ἐν ἰσχύϊ διὰ πᾶν Μέλος δώδεκα μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ ἐπικύρωσις τοῦ θὰ ἔχη καταχωρηθῆ.

"Άρθρον 8

1. Πάν Μέλος τὸ ὁποῖον ἔχει ἐπικυρώσει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δύναται νὰ καταγγείλῃ ταύτην μετὰ τὴν λήξιν δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς κατὰ πρῶτον ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς, διὰ πράξεως ἀνακοινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας πρὸς καταχώρησιν. Ἡ τοιαύτη καταγγελία δὲν τίθεται ἐν ἰσχύϊ εἰμὴ μετὰ πάροδον ἑνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν αὕτη καταχωρεῖται.

2. Πᾶν Μέλος τὸ ὁποῖον ἔχει ἐπικυρώσει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ τὸ ὁποῖον ἐντὸς τοῦ ἔτους τὸ ὁποῖον ἔπεται τῆς λήξεως τῆς ἐν τῇ προηγουμένη παραγράφῳ ἀναφερομένης δεκαετοῦς χρονικῆς περιόδου δὲν ἐξασκεῖ τὸ ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου προνοούμενον δικαίωμα καταγγελίας, δεσμεύεται δι' ἐτέραν δεκαετῆ χρονικὴν περίοδον καὶ μετὰ ταύτην δύναται νὰ καταγγείλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἐπὶ τῇ λήξει ἐκάστης δεκαετοῦς χρονικῆς περιόδου ὑπὸ τοὺς ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ προνοουμένους ὅρους.

Ἄρθρον 9

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας δέον ὅπως γνωστοποιῇ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὀργανώσεως Ἐργασίας τὴν καταχώρησιν πασῶν τῶν ἐπικυρώσεων καὶ καταγγελιῶν αἰτινες ἀνακοινοῦνται εἰς αὐτὸν ὑπὸ τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως.

2. Ὅταν θὰ γνωστοποιήσῃ εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὀργανώσεως τὴν καταχώρησιν τῆς δευτέρας ἐπικυρώσεως ἣτις θὰ ἔξῃ ἀνακοινωθῆ εἰς αὐτὸν, ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς δέον ὅπως ἐπισύρῃ τὴν προσοχὴν τῶν Μελῶν τῆς Ὀργανώσεως ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ Σύμβασις θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ.

Ἄρθρον 10

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας δέον ὅπως ἀνακοινοῖ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, πρὸς καταχώρησιν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, πλήρη στοιχεῖα ἁπασῶν τῶν ἐπικυρώσεων καὶ πράξεων καταγγελίας τῶν καταχωρουμένων ὑπ' αὐτοῦ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν προηγουμένων ἄρθρων.

Ἄρθρον 11

Ὅσακις κρίνει ἀναγκαῖον, τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας θὰ υποβάλλῃ εἰς τὴν Γενικὴν Διάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ θὰ ἐξετάξῃ ἂν εἶναι ἐπιθυμητὸν ὅπως ἀναγραφῆ εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Διασκέψεως τὸ θέμα τῆς ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει ἀναθεωρήσεως αὐτῆς.

Ἄρθρον 12

1. Ἐν ἡ περιπτώσει ἡ Διάσκεψις υἱοθετήσῃ νέαν Σύμβασιν ἀναθεωροῦσαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει καὶ ἐκτὸς ἐὰν ἡ νέα Σύμβασις ἄλλως προνοῇ—

(α) ἡ ἐπικυρώσις ὑπὸ Μέλους τινὸς τῆς νέας ἀναθεωρητικῆς Συμβάσεως αὐτοδικαίως ἐπάγεται, ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τοῦ ἀνωτέρω ἄρθρου 8, τὴν ἄμεσον καταγγελίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐὰν καὶ ὅταν ἡ νέα ἀναθεωρητικὴ Σύμβασις τεθῆ ἐν ἰσχύϊ·

(β) ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ νέα ἀναθεωρητικὴ Σύμβασις θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ, ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ παύσῃ νὰ εἶναι δεκτικὴ ἐπικυρώσεως ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ παραμείνῃ, ἐν πάσῃ περιπτώσει, ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὸν παρόντα τύπον καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῆς δι' ἐκεῖνα τὰ Μέλη τὰ ὁποῖα θὰ ἔχωσιν ἐπικυρώσει ταύτην ἀλλὰ δὲν θὰ ἔχωσιν ἐπικυρώσει τὴν ἀναθεωρητικὴν Σύμβασιν.

Ἄρθρον 13

Τὰ εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Γαλλικὴν κείμενα τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.